

**Kateřina Nezbedová**

**Bakalářská práce Syndrom vyhoření v oblasti tlumočení znakového jazyka**

**Posudek oponenta: Mgr. Radka Stará**

Práce je svým rozsahem pozoruhodná, již samotným počtem stránek slibuje hlubší ponoření do zvoleného tématu. To se následně potvrzuje, když čtenář zjistí, jaké metody výzkumu studentka použila. Mezinárodně uznávaný dotazník napomáhá hlubokému vhledu do u nás zatím blíže nezkoumané problematiky. Struktura práce je systematická a rozsah teoretických podkladů, jejich analýzy i samotného bádání na bakalářskou práci důkladný, dokonce nadprůměrný. Autorka umí dobře pracovat se zdroji, citovat zahraniční i domácí zdroje a vzájemně teoretické materiály usouvztažňovat a srovnávat.

Základním přínosem práce je snaha probádat oblast, která zatím v ČR nebyla zmapovaná. Jak sama autorka práce úvodem podotýká, této důležité oblasti zatím nebyla věnována adekvátní pozornost, přestože se jedná o téma v dnešní zrychlené době naplněné stresem vysoce aktuální. Stres se jistě dotýká také tlumočnické profese, která spadá dle zákona do kategorie sociální práce, z pohledu syndromu vyhoření rizikové.

Oceňuji, že bakalářská práce se ve své teoretické části věnuje podrobně nejružnějším faktorům, které mohou k syndromu vyhoření u tlumočnicků vést. Práce má přesah pro praxi nejen popisem vzniku syndromu vyhoření a jednotlivých faktorů, které k tomu přispívají, ale také uvádí možnosti diagnostiky (včetně prvotní autodiagnostiky), které by mohly být užitečné pro konkrétní tlumočnický obávající se podobných psychických obtíží.

V praktické části studentka využívá standardizovaného dotazníku Maslach Burnout Inventory a důkladně jej popisuje v podkapitole č. 7.3. Kateřina Nezbedová dokázala najít relevantní nástroj na mezinárodní úrovni. Prokázala tak schopnost mezioborového přesahu při svém zkoumání. Zároveň tento standardizovaný nástroj doplnila vlastním dotazníkem. Tak podpořila hodnotu získaných dat i následných závěrů.

Závěrem studentka stanoví zajímavé hypotézy, rozdělené podle zkušeností a věku tlumočnicků. Jistě by bylo zajímavé tyto teze dále rozvíjet a věnovat se na poli syndromu vyhoření tlumočnicků dalšímu výzkumu.

Jazykově je práce na velice dobré úrovni. Autorka si s přehledem dokáže poradit i s mnohonásobnou citací, srovnáváním zdrojů, analýzou jednotlivých názorů i výstupů z dotazníků. Jediné, co bych textu vytkla, jsou místy příliš složitá souvětí, ve kterých dochází částečně k matení významu. Příkladem může být následující věta z abstraktu: *„Uvedeno je zde i několik diagnostických metod, jejichž možnosti využití jsou zmíněny v části práce věnované předchozím vybraným zahraničním výzkumům, jež se zabývaly syndromem vyhoření u pracovníků v této oblasti, jejichž metodologie byla také základem pro vznik výzkumné části této bakalářské práce.“*

V ostatních ohledech však nemám práci Kateřiny Nezbedové co vytknout.

**OTÁZKY NA AUTORKU PRÁCE:**

Dovolila bych si vznést několik otázek k předkládané bakalářské práci.

1. Setkala jste se vy osobně u sebe či ve svém okolí se syndromem vyhoření v profesi? Odpovídala vaše zkušenost teoriím i tezím popsaným ve vaší práci?
2. Na s. 12 uvádíte, cituji: „*Mezinárodní zdravotnická organizace (WHO) syndrom vyhoření zařadila v roce 2019 seznamu medicínských diagnóz (...)*“. Jak si vysvětľujete, že k zařazení syndromu vyhoření na mezinárodně uznávaný seznam došlo až relativně pozdě, téměř padesát let po první zmínce v odborné studii, kterou datujete do roku 1974 (Herbert J. Freudemberger)?
3. Na s. 13 se věnujete rozdílu mezi dvěma pojetími syndromu vyčerpání: „*Na rozdíl od výše uvedených Helena Sek na tento problém nahlíží trochu jinou optikou. Zatímco většina autorů vidí příčinu v náročnosti samotného povolání, Sek vnímá problém v neschopnosti jedince se takovým podmínkám přizpůsobit.*“ Mohla byste prosím přiblížit, se kterým pohledem na syndrom vyčerpání se vy sama ztotožňujete a vysvětlit důvody své volby?
4. Podrobně se věnujete tlumočení jako sociální službě (počínaje s. 24). Sama vnímáte tlumočnickví ČZJ čistě jako sociální práci či službu, nebo na tlumočnickví pohlížíte i jinak? Domníváte se, že syndrom vyhoření souvisí s tlumočením jako sociální službou, nebo s tlumočnickvím obecně, tedy například i s tlumočením do jiných jazyků (mluvených) apod.?
5. Na s. 25 uvádíte, že určití odborníci se domnívají, že, cituji, „*že oblast sociální práce přitahuje lidi zranitelnější a psychicky nestabilní s idealistickou představou o profesi*“. Jaký máte názor na toto tvrzení?

## ZÁVĚR

Bakalářská práce kolegyně Nezbedové je dobrou kombinací teorie čerpané z domácích i zahraničních zdrojů a praktického výzkumu na zatím neprobádaném poli. Na práci Kateřiny Nezbedové oceňuji zejména práci se zahraničními zdroji, mezioborový přesah a velký potenciál k dalším výzkumům. Potenciál pro další kvalitní práci má i sama autorka práce. Výstupy práce jsou aplikovatelné v oblasti tlumočnické profese. Práce splňuje požadavky kladené na bakalářskou práci a lze ji doporučit k obhajobě.

Radka Stará

25. srpna 2021

Návrh klasifikace: výborně